



# JULIEN L. DESROCHE - BA in Linguistics

16 allée des Poiranges • 86580 Vouneuil sous Biard - FRANCE

Tel.: +39 331 745 3479 [julien.desroche@gmail.com](mailto:julien.desroche@gmail.com)

**SK Y P E:** [julitalofilia](#) - **L i n k e d i n:** <https://it.linkedin.com/in/julien-desroche>

PROZ: julien desroche

**Registered self-employed:** ITALOFEEL'IT Julien Laurent DESROCHE – intra-Community VAT number: FR 68 834 458 168



## PERSONAL INFORMATION

---

- Marital Status: unmarried
- Nationality: French
- Date of Birth: 20/03/1982
- Place of Birth: Poitiers (France)

## WORK EXPERIENCE - FIELDS OF EXPERTISE

---

**J'utilise SDL\* Trados Studio**

- From July 2015 **TRANSLATOR/COPYWRITER IT, SP <> FR**

### **TECHNICAL FIELD:**

- User manuals, instruction handbooks
- Translations of: technical and marketing contents, manuals, technical specifications, patents, contracts and agreements (sworn translations), marketing material, multimedia for websites/presentations;

- **Product fields** in which I specialize:
  - **Clothing and accessories** (French translations for the Italian brand OVS: fashion, hosiery, sunglasses, footwear, clothing, knitwear, accessories)
  - **Food and Beverage** (menus, descriptions of different types of cheese and cold cuts, backing and cake mixings, fruit juices, flours, etc.)
  - **Furnishing** (bathroom furniture, accessories and fixtures, toilets, sinks, stall showers, tubs, hot water heaters; furnishings for hair salons, schools, hospitals and hotels; textiles, door frames, wooden products, kitchen hoods, chemical fume hoods for laboratories). Translations for **SCAVOLINI**, famous Italian bathroom and kitchen furniture manufacturer
  - **Sport equipment, equipment for leisure activities** (swimming pools, equipment for camping and outdoor activities)
  - **Machinery and equipment for building industry** (cooperation with **Fassi Gru**)
  - **Cosmetic products and accessories** for face, body, feet and hair. Cooperation with **Bottega Verde**
  - **Building Industry** (diamond modeling tools for marble and wood cutting, equipment for urban decoration, formworks and scaffoldings, products for prefab housing industry, automation systems for gates, street signs)
  - **Rail Industry** (translations of technical and legal contents)
  - **Electronics and Electrical Engineering** (electronic control systems, lighting systems, audio systems and amplifiers, spotlights)
  - **Toys**
  - **Wood** (plywood, multilayer wood, laminated/faced/rough wood boards and chipboards)
  - **Machinery and Industrial Equipment** (bottling apparatuses, dispensing fillers, high-pressure water jet cleaners, industrial cleaning machines, labelling machines, machinery and equipment for food industry, vending machines, angle grinders, machinery and equipment for pizzerias, hydraulic presses, grab tools, case packers, machinery for packaging process)
  - **Products for factories** (industrial curtains, accessories for stall showers, faucets, paint, metal sheet tubes, cold room parts, elastic couplings, pulleys, screw conveyors, etc.).
  - **Household products** (household products of every type and make, sponges, throw pillows, home scents and perfumes, detergents, etc.)
  - **Automotive** (brake testing machines, car suspensions, oil pressure testers, tyre pressure testers, industrial and commercial vehicles, rubber products, automotive accessories, OBD systems, fuses, mufflers, muffler end caps).

Website translation: [www.lampa.it](http://www.lampa.it)

- **Management Softwares/DATABASES** (translations of websites [www.kanbanbox.com](http://www.kanbanbox.com), [www.bancomail.it](http://www.bancomail.it), and others in progress)

#### LEGAL FIELD:

- Purchase agreements
  - Writ of summons
  - Articles of association
  - Appointment letters
  - Resolutions authorizing real estate sale
  - Board of Directors' meeting minutes
  - Minute orders
  - Notary deeds (deeds of sale) and acts issued by tax authorities
  - Certificates (birth certificates, civil status certificate, family nucleus, etc.)
  - Judgments from Italy Commercial Court (Tribunale del Commercio)
- **Contracts and Agreements:**
    - Sales terms and conditions
    - Agency agreements
    - Licensing agreements
    - Supply contracts
    - Distribution agreements
- **Economics and Finance:**  
Publications, websites, high finance
- **Marketing:**  
Marketing contents

#### MARKETING/EDITORIAL FIELD:

- Corporate presentations, tour descriptions, leaflets;
- Website translations;
- **Editorial translations:** translation of "**NERO CATRAME**", novel by Edoardo Maspero, GREMESE, Rome (French title: "Sans aucun remords").

#### CINEMA:

- Translations of scripts and screenplays for French cinema ("Riccardo va all'inferno" - temporary Italian title - by Roberta Torre, Italian director)

#### COPYWRITER:

- I offer my copywriting services to renowned Italian and international companies, such as Alfa Romeo, Barilla, Indesit and Tigotà.

J'utilise **SDL\*** Trados Studio

- **March 2008 - July 2015 – PROFESSIONAL THEATER ACTOR**
  - Theater actor, dancer and singer for the international theater company “The Enthusiastics” - directed by Italian director Annalisa D’Amato – NAPLES.
- **April 2007 - March 2008 - TEACHER OF FRENCH IN ITALIAN SCHOOLS**
  - Teacher of French in Naples primary schools and high schools (IPSAR Rossini, Asilo Svizzero).

## EDUCATION

---

- June 2006: **BA + Master’s in foreign Languages and Literatures - SPANISH, University of BORDEAUX III - Michel de Montagne**
- July 2001: High School Degree in Economics and Social Sciences (Baccalauréat), France.

## LANGUAGES

---

- Mother tongue: French
- Italian: Bilingual level (both spoken and written)
- Spanish: Excellent level (both spoken and written)
- English: Good level (both spoken and written).

## IT PROFICIENCY, SOCIAL AND DIGITAL SKILLS

---

- High level of IT proficiency: Windows, Suite Office, Internet Explorer, Outlook Express, Adobe, **SDL Trados 2019** (CAT tool), Xbench (QA checker), Antidote 9 (software for QA)
- SEO and Social Media Marketing skills: translations of Alfa Romeo posts on social networks.

## HARDWARE AVAILABLE

---

- PC, printer, scanner

- Cat tool: Trados studio 2019 [daily capacity: 4,000 source words approx.]

## PERSONAL SKILLS AND INTERESTS

---

- Precision, punctuality, high quality standards, competitive rates
- Avid reader of Italian, French and Spanish literature (in original language), essays on spirituality, poems, and newspapers.
- Organizations I support: Greenpeace Italia, Emergency

*I authorize the processing of my personal data (Legislative Decree no. 196/03, 'Privacy Code').*

*I, Julien Desroche, hereby declare that the information here provided is true and correct. I also understand that any willful dishonesty may result in penal liability pursuant to sections 47, 75 e 76 of D.P.R. 445/200 (Italy Civil Code).*

